

# 2ND SUNDAY IN ORDINARY TIME

Jesus looked at him and said, "You are Simon the son of John;  
you will be called Cephas" – which is translated Peter.

Jn 1:42



Jesús fijando en él la mirada, le dijo: "Tú eres Simón, hijo de Juan.  
Tú te llamarás Kefás" (que significa Pedro, es decir 'roca').

Jn 1, 42

## 2° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Queridos Hermano y Hermanas,

El lunes pasado celebramos el Bautismo del Señor. Jesús, Él quien es la misma pureza, se bautizó para enseñar que todos de sus seguidores, todos sin excepción, deben bautizarse. Nadie en la Iglesia es un cristiano aislado. Jesús nos comunica los efectos del Bautismo, que son: ser lavados del pecado original, ser integrados a su cuerpo la Iglesia, hacernos verdaderos hijos de Dios.

Por eso, todos, sacerdotes y laicos, somos llamados a la santidad, que por el bautismo se nos dieron los primeros frutos de la vida de la Gracia, en Jesús. El fruto mayor es el carácter sacramental que se nos impuso en el alma. No se puede borrar jamás, de ninguna forma, queriendo o no queriendo. Hasta los bautizados que estén en el infierno mostrarán su marca de los bautizados si llegara a negar a Cristo, su nobleza y dignidad.

Presentar los niños no tiene efectos algunos en ellos. El deseo de Jesús es que los niños tempranamente sean bautizados y así permitir que su Espíritu Santo los posea, los llene y el reino del enemigo disminuya. Los niños sin bautizar son más susceptibles a las influencias diabólicas. Sus padres que no bautizan es descuidar su libertad, igual al no darles de comer, vestirlos, bañarlos, o cuidarlos. Los niños tienen el derecho de ser bautizados. Solo puede ser por ignorancia o una fe desfigurada que no se bauticen los niños que por sus padres es el mejor regalo de sus vidas.

Paz y bien a todos.  
Padre Luis Rodríguez

**Reflexionemos sobre la Palabra de Dios**

Primero aprendiz, después obrero y por fin maestro. Ésa es la “travesía” de cualquier persona que está aprendiendo un oficio. Pero antes de “partir” hay que encontrar un maestro (o maestra) confiable que nos acepte a estudiar bajo él (o ella). Luego el estudiante tiene que comprometerse a hacer la “travesía” de aprender un oficio. Fijándose en el maestro, escuchándolo, imitando su ejemplo y siguiendo sus consejos, el discípulo llega a aprender “el estilo” del maestro. Las Escrituras de esta semana presentan a un obrero, Jonás, y un maestro, Jesús. ¿Por qué la gente confió en ellos y los siguieron? La gente le respondió a Jonás porque él iba por el camino del Señor, se había arrepentido y partió para hacer la travesía del discipulado. Le respondieron a Jesús porque él era el maestro digno de la confianza de ellos y porque los invitó a ser sus discípulos, a caminar junto a él y a estudiar su estilo de vida. La gente los siguió no por las palabras que ellos dijeron, sino porque conocían el camino.

Dear Brothers and Sisters,



Last Monday we celebrated the Baptism of the Lord. Jesus, He who is purity itself, was baptized to teach that all of His followers, all without exception, should be baptized. No one in the Church is an isolated Christian. Jesus communicates to us the effects of Baptism, which are: to be washed from original sin, to be integrated into his body of the Church, to become true children of God. For

this reason, all of us, priests and laity, are called to holiness, that through Baptism we were given the first fruits of the life of grace, in Jesus. The greatest fruit is the sacramental character that was imposed on our souls. It can never be erased, in any way, whether we want to or not. Even the baptized who are in hell will show their mark of the baptized if they go so far as to deny Christ, His nobility and dignity.

“Presenting” children, has no effect whatsoever on them. Jesus' desire is for children to be baptized early, and thus allow His Holy Spirit to possess them, fill them, and the kingdom of the enemy to diminish. Unbaptized infants are more susceptible to diabolical influences. Their parents who do not baptize are neglecting their freedom, just as they are not feeding, clothing, bathing, or caring for them. Children have the right to be baptized. It can only be due to ignorance or a disfigured faith that children are not baptized, which is the best gift of their lives by their parents.

Peace and good to all.  
Father Luis Rodríguez

**Let us reflect on the Word of God**

First apprentice, then journeyman, and finally master. That's the way someone “travels” when learning a trade. But before “setting out” one must find a trustworthy master who will accept him to study with her. Then he must commit himself to the “journey” of learning the trade. By watching and listening to the master, by imitating her example and following her advice, the disciple gradually learns her “ways.” The Scriptures this week present a journeyman, Jonah, and a master, Jesus. Why did people trust and follow them? People responded to Jonah because he was traveling the way of the Lord himself; he had repented and set out on the journey of discipleship. They responded to Jesus because he was a master worthy of their trust and because he invited them to be his disciples, to walk at his side and to study his ways. People followed them not because of their words, but because they knew the way.

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

### HORARIOS DE MISA / MASS TIMES

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM (1<sup>er</sup> Sábado del mes)

### HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

**Sábado, 13 de Enero**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

4:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

5:00 PM **MISA — Por las familias de San Juan Bautista**

**Domingo, 14 de Enero — 2º Domingo de Tiempo Ordinario**

9:00 AM **MASS — Jeannine Bougard †**

10:30 AM **MISA — Confesor Plaza y difuntos de la familia Acevedo †**

10:30 AM **Catecismo / CCD**

12:30 PM **MISA — Antonia Alvarado, José Ángel Pérez †**

2:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

**Lunes, 15 de Enero — Dr. Martin Luther King, Jr.**

**OFICINA CERRADA / OFFICE CLOSED**

5:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

6:30 PM **Misa — Al Divino Niño por favores recibidos**

6:30 PM **Rito de Iniciación Cristiana para Adultos**

7:00 PM **Ultreya de Cursillistas**

**Martes, 16 de Enero**

9:00 AM **Misa — En los cumpleaños de Oscar Orengo**

5:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

6—8:00 PM **Grupo “Mujeres de Gracia” (Plaza)**

6:30 PM **Rite of Christian Initiation for Adults**

7:00 PM **Hora Santa / Holy Hour**

**Miércoles, 17 de Enero — San Antonio Abad**

9:00 AM **Misa — Intención Especial**

5:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

6:00 PM **Catecismo / CCD**

7:00 PM **Círculo de Oración**

**Jueves, 18 de Enero**

**Semana de Oración por la Unidad Cristiana / 18 - 25 de Enero**

5:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

6:30 PM **Misa — Al Divino Niño por favores recibidos**

7:00 PM **Movimiento Juan 23 (Cafetería)**

**Viernes, 19 de Enero**

9:00 AM **Misa — Por la salud de Piedad Madrigal**

9:30AM—5 PM **Adoración al Santísimo**

4:30 PM **Coronilla de la Divina Misericordia**

5:00 PM **Bendición ☞ Benediction**

5:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

**Sábado, 20 de Enero**

11:00 AM **Bautizos**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

4:00 PM **Novena — Virgen de la Altagracia**

5:00 PM **MISA — Aida García †**

**Domingo, 21 de Enero — 3º Domingo de Tiempo Ordinario**

9:00 AM **MASS — Por las familias de San Juan Bautista**

10:30 AM **MISA — En honor al Dulce Nombre de Jesús**

10:30 AM **Catecismo / CCD**

12:30 PM **MISA Solemne Virgen de la Altagracia — Inés Liriano Calcano †**

2:00 PM **Fiesta — Virgen de la Altagracia (cafetería)**

### 6 y 7 Enero 2024

70 Sobres rosados / pink	\$ 2,651.00
16 Donaciones Electrónicas / Online	\$ 971.00
0 Sobres de Niños / Children's Env.	\$ 0.00
Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,053.16
Utilidades / Utilities	\$ 49.00
Otras donaciones / Other donations	\$ 0.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,724.16</b>
<b>Reporte Semanal / Weekly Report</b>	
<b>Presupuesto Semanal / Weekly Budget</b>	\$ 6,250.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 4,724.16
Diferencia / Difference	\$ - (1,525.84)
<b>Colectas hasta el momento / Year to Date Collections</b>	
Presupuesto / Budget 2023-2024	\$ 175,000.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 172,338.59
Balance / Balance	\$ - (2,661.41)

### Segunda Colecta / Second Collection

World Church Missions	\$ 989.12
-----------------------	-----------

## Adoración Eucarística por las Vocaciones Eucharistic Adoration for Vocations

Oremos a Jesús por el  
llamado a las Vocaciones

Let us pray to Jesus for the  
called to Vocations

**HORA SANTA / HOLY HOUR**

**Martes 16 de Enero**

**Tuesday, January 16th**

**7:00 PM - 8:00 PM**

**Iglesia Católica San Juan Bautista, Lancaster, PA 17602**

### VELA CERCA AL SANTÍSIMO

Esta vela nos recuerda de la Presencia Sacramental de Jesucristo en el Santísimo. Usted puede ofrecer esta vela en memoria de un familiar difunto o por la salud de algún enfermo llamando la oficina parroquial. Donación \$5.00.

**Por el bienestar de Emilio Asencio Sebastián  
y demás jóvenes de la Familia Asencio Santana.**

*The lamp near the Blessed Sacrament reminds us of the sacramental Presence of Jesus Christ. You may have the lamp burn for the intention of a sick or deceased loved one by calling the parish office. Donation \$5.00*

### SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

- ◆ Enero 13 y 14 — Campaña Diocesana / Diocesan Appeal
- ◆ Enero 20 y 21 — Utilidades / Utilities
- ◆ Enero 27 y 28 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt



# El Ministerio de Intercesión DIÓCESIS DE HARRISBURG

## LOS INVITA A SU TALLER

DESCUBRIENDO NUESTROS  
DONES Y CARISMAS  
A TRAVÉS DE LA INTERCESIÓN



**YANETH CARREÑO**  
COORDINADORA NACIONAL  
DE INTERCESIÓN RCC  
ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ



MINISTERIO DE ALABANZA  
DIÓCESIS DE HARRISBURG, PA  
**CHESED**

*sábado, 20 de enero de 2024*

**8:00 a.m. a 5:00 p.m.**

**INFORMACIÓN:**

**CARMEN S. ORTIZ VIRUET**  
COORDINADORA REGIONAL  
INTERCESIÓN RCC REGIÓN 3  
787-242-8135

**CARLOS ALBERTO CRUZ**  
COORDINADOR DIOCESANO  
INTERCESIÓN HARRISBURG, PA  
717-719-7523

**GINNASIO SOUP KITCHEN**  
**PARROQUIA SAN FRANCISCO DE ASÍS**  
**1457 ZARKER ST**  
**HARRISBURG, PA 17104**

**TERMINAREMOS CON LA SANTA**  
**EUCARISTÍA EN EL TEMPLO**  
**6:00 P.M.**

**DONATIVO \$20**

# Novena a la Virgen de la Altagracia



## Patrona de la República Dominicana

Iglesia Católica  
San Juan Bautista  
425 S Duke St., Lancaster, PA 17602

Todos estan bienvenidos

Sabado 13 de Enero	4:00 PM	Novena
Domingo 14 de Enero	2:00 PM	Novena
Lunes 15 de Enero	5:00 PM	Novena
Martes 16 de Enero	5:00 PM	Novena
Miércoles 17 de Enero	5:00 PM	Novena
Jueves 18 de Enero	5:00 PM	Novena
Viernes 19 de Enero	5:00 PM	Novena
Sabado 20 de Enero	4:00 PM	Novena
Domingo 21 de Enero	12:30 PM	Misa Solemne Fiesta en la Cafetería

# SAN JUAN BAUTISTA

425 S Duke St., Lancaster, PA

# CHILI COOK-OFF FUNDRAISER

**Domingo, 04 de Febrero 2024**  
**Sunday, February 04, 2024**

**1er  
Premio  
\$300**

Participle en el concurso  
por una cuota de inscripción de \$25.00

Venga a probar y vote por el mejor CHILI por solo \$3.00

**2do  
Premio  
\$100**

Todo comenzará en la Cafetería de la Iglesia a las 10:30 AM.  
Se otorgarán premios de Primer y Segundo lugar.  
Los ganadores se anunciarán en la cafetería  
después de la Misa de las 12:30 PM

Enter the contest for a \$25.00 entry fee or come and for only \$3.00 taste and  
vote for the best CHILI. Contest will all start at 10:30 am in the Church Cafeteria.  
First and Second Place prizes will be awarded.  
Winners will be announced in the cafeteria after the 12:30 PM Mass

Para más información comuníquese con:  
For more information call:

**Nilsa Lopez at (717) 538-0458 or Miriam Ortega (717) 615-3930**

\* Todas las ganancias serán para beneficio del Programa de Catecismo de San Juan Bautista \*  
\* All proceeds will benefit the Religious Education Program of San Juan Bautista \*



Cena y Baile de  
Dinner & Dance

# San Valentin

SABADO, 10 DE FEBRERO  
SATURDAY, FEBRUARY 10TH  
6:00 - 12:00 PM

PLAZA SAN JUAN BAUTISTA  
441 S LIME ST, LANCASTER, PA

\$35.00 por persona / per person  
(no reembolsable/non refundable)

Inlcuye Bufet de Comida (6-8pm) y Música de DJ  
Includes Dinner Buffet (6-8pm) and DJ Music  
Para mayores de 21 años / Must be 21 yrs and over  
Bebidas a la Venta / Cash Bar

Para más información / For More Information  
Edwin Alvaro (717) 682-8619

Auspiciado por los / Sponsored by  
Caballeros de Colon de San Juan Bautista / KOC







Copyright 2007 Eugene Thomas Ruane

**MARCHA POR LA VIDA**

La **Marcha Anual por la Vida** se llevará a cabo el **Viernes, 19 de enero de 2024** al mediodía en la calle 12 en el National Mall. Después la Manifestación, la Marcha comenzará en la Avenida Constitución entre las calles 12 y 14 aproximadamente a la 1pm.

El **Grupo de Catholics Defending Life de Lancaster, PA** han reservado 1 autobus para transportar a aquellos que quieran asistir. Los interesados en participar en la Marcha deben comunicarse con Rosie al (717) 397-6966 para detalles y reserva necesaria.

Se necesita que Defensores de la Vida de los 50 estados de la Unión marchen en solidaridad en la capital de nuestra nación para mantener el mal del aborto ante la conciencia del Congreso de los Estados Unidos y el pueblo estadounidense.

**ANNUAL MARCH FOR LIFE**

*The Annual March for Life Rally will take place on Friday, January 19, 2024 at noon at 12th St. on the National Mall. Following the Rally, the March will begin on Constitution Avenue between 12th and 14th Streets at approximately 1:00 pm.*

*Catholics Defending Life of Lancaster are sponsoring a bus. Anyone interested in going to this year's March should contact Rosie at (717) 397-6966 for details and necessary reservation.*

*Pro-lifers from all 50 states of the Union are needed to march in solidarity in the nation's Capital to keep the evil of abortion ever before the consciousness of the U.S. Congress and the American people.*

**CATHOLIC FAMILY CONNECTION OF LANCASTER**

**FAMILY HOLY HOUR AND POTLUCK**

**SUNDAY, JANUARY 21ST**

**MARY MOTHER OF THE CHURCH**

625 UNION SCHOOL RD. MOUNT JOY, PA

**4:30pm Guided Holy Hour**

**5:30pm Potluck Dinner**

**Bring a dish to share!**

RSVP to [catholic.families.lanc@gmail.com](mailto:catholic.families.lanc@gmail.com)

**YCP SOUTH CENTRAL PA**

*Launch*

**PARTY**

**JAN 26TH | 7:00 PM**

Young Catholic Professionals (YCP) is coming to the Harrisburg Diocese! YCP hosts professional networking and speaker events that are designed to create a community of empowered young adult (20s and 30s) Catholic professionals throughout the Diocese.

For those 40+, there are plentiful opportunities to give back as a mentor, speaker, board member, or donor to the chapter. For more information, please email [info@ycpsouthcentralpa.org](mailto:info@ycpsouthcentralpa.org)

YCP South Central PA will be hosting our inaugural Launch Party event on **January 26<sup>th</sup>, 2024 from 7:00 pm-9:00 pm** at the Pennsylvania State Capitol in the Keystone Building Atrium for age ranges 20s and 30s as well as 40+. Please visit <http://tinyurl.com/YCPSouthCentralPA> or use the QR code below to register for the event.

## **Oración por la unidad de los cristianos del**

### **Padre Paul Couturier**

*“«Señor Jesús, Tú que, en vísperas de morir por nosotros, oraste para que tus discípulos fueran perfectamente uno, como tú en tu Padre y tu Padre en ti,*

*haznos sentir la infidelidad de nuestra desunión.*

*Danos la lealtad para reconocer y el coraje para rechazar lo que hay en nosotros de indiferencia, desconfianza e incluso de muda hostilidad.*

*Concédenos reencontrarnos a todos en ti, para que, de nuestras almas y nuestros labios, ascienda incesantemente tu oración por la unidad de todos, como tú lo quieres, por los medios que tú quieres.*

*En ti que eres la caridad perfecta, haznos encontrar el camino que conduce a la unidad, en obediencia a tu amor y a tu verdad. Amén”.*

### **¡La amistad como don de Dios!**

Oración de Jesús a su Padre por la unidad de sus discípulos  
(Juan 17: 21-23)

*“Que todos sean uno: como tú, Padre, estás en mí y yo en ti, que también ellos sean uno en nosotros, para que el mundo crea que tú me enviaste.*

*Yo les he dado la gloria que tú me diste, para que sean uno, como nosotros somos uno  
–yo en ellos y tú en mí–  
para que sean perfectamente uno  
y el mundo conozca que tú me has enviado,  
y que yo los amé cómo tú me amaste”.*

**Reza por la unidad de los Cristianos**



**SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill**

Sue Burger, Carlos Colon, Alejandrina Domínguez, Benedicta Fair-Maldonado, José González, Justino López, Carmela Madera, María Placeres, Margarita Pérez Navarro, Paula Olmeda, Rafaela Antonia Polanco, Teresa Ramos, Anaiya Rivera, María Eugenia Rivera, Jacinto Rodríguez, Zabriel Rodríguez Suarez, Jan Luis Sabater, Santos Santiago Laracuenta, Juan Segura, Vanessa Shearer, Pano Skiada, Voula Skiada, Altagracia Tapia, Héctor Torres Suarez, Víctor Torres, José Vázquez, Carmen Zonka.

**ENFERMOS EN CASA - Sick at Home**

Hna. Therese Marie, Luis Alvarado, Nirma Alvarado-Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, Julia Campos, Ana Colón, María Cruz, Robert Dano, Miriam Díaz, Nydia González, Jacinto Guzmán, Tom Helwig, Luz Celenia y Olga Luciano, Adela Madrigal, Martina López, Felicita Morales, Agnes y Betty Nazario, Héctor Negrón, Lydia Negrón, Ana Celia Ortiz, Alicia Pease, José Pizarro, Márcola Rivera, Enid Roman, Elisa Sánchez, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Marta Vega, Sila Velázquez.

**CAMPAÑA ANUAL DIOCESANA 2023**

Gracias a todos los que hicieron su promesa para la Campaña Anual Diocesana de 2023. Enero es el ultimo mes de la Campaña 2023, si todavía usted no ha cumplido su promesa, por favor considere hacerla hoy.

**CUOTA** - \$55,237.00  
**Compromisos Pagados** - \$51,998.79  
**Balance** - \$ 3,238.21

**2023 DIOCESAN ANNUAL CAMPAIGN**

Thank you to everyone who has already pledged to the 2023 Diocesan Annual Campaign. If you haven't already made your pledge, please consider making it today.

**LANCASTER CATHOLIC HIGH SCHOOL**

**CRUSADERS YOUTH ACTIVITIES ASSOCIATION**

CYAA is an association formed to provide youth sports to Catholic families in the Lancaster Area. Through this Mission, the goal is to provide a strong Catholic program to develop our children in a Christ-like manner while also striving to perform at the highest level. Through this Mission, the goal is to be the strongest youth program in the area.



Baseball - <https://go.teamsnap.com/forms/384856>

Softball - <https://go.teamsnap.com/forms/382982>

**LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings**

**Domingo** 1 Sm 3, 3b-10.19; 1 Cor 6,13c-15a. 17-20; Jn 1, 35-42  
**Lunes** 1 Sm 15, 16-23; Mc 2, 18-22  
**Martes** 1 Sm 16, 1-13; Mc 2, 23-28  
**Miércoles** 1 Sm 17, 32-33. 37. 40-51; Mc 3, 1-6  
**Jueves** 1 Sm 18, 6-9; 19, 1-7; Mc 3, 7-12  
**Viernes** 1 Sm 24, 3-21; Mc 3, 13-19  
**Sábado** 2 Sm 1, 1-4. 11-12. 17. 19. 23-27; Mc 3, 20-21  
**Domingo** Jon 3, 1-5. 10; 1 Cor 7, 29-31; Mc 1, 14-20

**BAUTIZOS - Baptisms**

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas.



Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. **Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.**

**Próxima Clase / Upcoming Class**

**Padres y Padrinos**  
**Parents & Godparents**  
**Sábado 27 de Enero**  
*Sat., Jan. 27<sup>th</sup>*  
**9:30 am. - 12:30 pm**

**Padres / Parents**  
**Sábado 10 de Febrero**  
*Sat., Feb. 10<sup>th</sup>*  
**9:30 am. - 12:30 pm**

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming class. Please call the church office to register and obtain more information.

**CIRCULO DE ORACIÓN**

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.  
Todos están bienvenidos.

**Resurrection Catholic School / Your Parish School**

*Wishing you a Happy New Year!*


**Classroom Spotlight:** Grade 4 was happy to return to school after Christmas break. They were excited to celebrate the new year with each other.



- January 15<sup>th</sup> – No School
- January 28 – February 3, 2024  
Celebrate Catholic Schools Week



Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1947**  
Preplanning  
Veterans Benefits  
Burial & Cremation Services  
On Site Crematory

**LCIS ALUMNI**  
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY  
SnyderFuneralHome.com

Manheim Township | 3110 Mito Pike | 717.860.8100  
Millsboro | 441 N. George St. | 717.872.3041  
Lancaster City | 114 B. King St. | 717.393.9661  
Lehr - Spoutle Snyder | 127 S. Broad St. | 717.426.3317  
Stinking - Bachman Snyder | 9 S. Decatur St. | 717.687.7644  
Wible Street | 2421 Wible Street Pike | 717.464.4600  
Hartwig Mortuaries | 330 Old Blue Rock Rd. - Millsboro | 717.872.1700



**¿Su hijo necesita seguro médico?**  
El Programa de Seguro Médico para Niños (CHIP, por sus siglas en inglés) es gratis o de bajo costo para la mayoría de las familias.

**Does your child need health insurance?**  
CHIP is free or low-cost for most families.

**Capital** 

No or low cost health insurance for children.

Capital Blue Cross is an Independent Licensee of the Blue Cross Blue Shield Association.

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



**Alice's DINER & Family Restaurant**  
**Terry Lountzis**  
Owner

1665 Lincoln Highway East  
Lancaster, PA 17602

717-207-0655  
alicesdinerpa.com

**M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES**

**José & María / Phone (347) 832-5055**

**Corte de Césped Residencial**      **Residential Lawn Mowing**  
**Servicio de Árbol Residencial**      **Residential Tree Service**  
**Servicio de Podar y Herbicida**      **Trimming, Weed Killer Service**

**Precios Razonables**      **Reasonable Prices**  
\$10 mínimo - \$30 máximo      \$10 minimum \$30 maximum

**Could your friends and family use my help with Medicare plans?**

**DARIS DELBREY**  
Community Development Coordinator  
Habla español

**Please tell them about me**  
Licensed agent

**717.614.5010**  
delbreyrivernad@aetna.com

**aetna**  
medicare solutions

The agent listed is a licensed agent/broker. This is an advertisement.

**ONE REALTYONEGROUP**  
UNLIMITED

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**

415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariacanario@aol.com  
www.spanishrealtorpa.com

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE

**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping

Call for a FREE Estimate 717-459-3281

licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com

tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing

**OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE**  
serving all of Lancaster County

emergency clean ups

 **EL PUEBLITO**  
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

**Javier y Celina Segura**  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411  
Abierto todos los días de 9:30 AM - 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con

**Esperanza** 

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

*Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.*  
*Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza*

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

**Eric Lopez**      717-989-0206

**Eric's Cuts** 

639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10-6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10-8:00 PM  
Sábado - 8-4:00 PM